Programme d'éducation
et de formation
tout au long de la vie

Methods
www.languages.dk

Is-Simulazzjoni

Metodu għat-Tagħlim tal-Lingwi

Dan il-proġett ġie ffinanzjat bl-għajnuna tal-Kummissjoni Ewropea. Din il-pubblikazzjoni tirrifletti biss il-fehmiet tal-awtur, u l-Kummissjoni ma tistax tinżamm responsabbli għal xi użu li jista' jsir mill-informazzjoni li tinsab fl-istess pubblikazzjoni.

METHODS 2013-1-FR1-1-LEO05-47980

Werrej

X'nifhmu b'Simulazzjoni . . . 3

Il-Benefiċċji . . . 6

L-Iżvantaġġi . . . 7

Soluzzjonijiet . . . 8

Qabel tibda . . . 9

Il-Formazzjoni tal-Gruppi. . . . 12

Il-Preparazzjoni għas-Simulazzjoni . . . 14

Kif tmexxi Simulazzjoni . . . 16

L-Evalwazzjoni u l-Assessjar ta' Simulazzjoni . . . 17

Mudell ta' Pjan ta' Lezzjoni ta' Qasira. . . . 19

Mudell ta' Pjan ta' Lezzjoni ta' Twila . . . 23

Biblijografija. . . . 27

Appendiċi . . . 28

Nota: Għalkemm id-dokument jitkellem dejjem fil-maskil (eż. għalliem, student), il-kontenut għandu jiġi mifhum li japplika bl-istess mod għall-ġeneru femminili.

X'nifhmu b'Simulazzjoni

Is-**Simulazzjoni** bħala metodu ta' tagħlim tal-lingwi ġiet interpretata f'riżorsi differenti, u/jew minn awturi differenti, b'modi differenti. It-termini wżati fil-logħob ta' rwol/simulazzjoni huma spiss intużati wkoll flok xulxin bħal, pereżempju: "simulazzjoni", "logħba", "logħba ta' simulazzjoni", "logħba ta' rwol", "simulazzjoni ta' rwol". Għalkemm il-kelma "simulazzjoni" u d-definizzjoni tagħha fid-dizzjunarju jistgħu jagħtu wieħed x'jifhem li waqt simulazzjoni l-parteċipanti jimitaw (jirreċtaw, jilagħbu, jippretendu), is-simulazzjonijiet fit-tagħlim tal-lingwi kif ippreżentati f'dan id-dokument ta' gwida mhumiex l-istess bħal logħob tar-rwol jew sempliċement logħob. F'dan il-kuntest, is-simulazzjonijiet huma bbażati fuq id-definizzjoni mogħtija minn Jones, jiġifieri bħala "realtà ta' funzjoni f'ambjent simulat u strutturat." Fi kliem ieħor, iktar milli jilagħbu rwol, l-istudenti jkollhom biċċa xogħol ta' veru x'iwettqu.

Id-differenza bejn Simulazzjonijiet u Logħob tar-Rwol

Billi spiss is-simulazzjonijiet iħalltuhom mal-logħob tar-rwol, fit-tabella ta' hawn taħt qegħdin jiġu elenkati d-differenzi ewlenin ta' bejn dawn iż-żewġ attivitajiet użati għat-tagħlim tal-lingwi:

Simulazzjonijiet	Logħob tar-Rwol
L-ambjent (simulat) huwa pprovdut billi jintużaw testi u għajnuniet oħra awdjo-viżivi.	Il-parteċipanti jridu jikkreaw (jimmaġinaw) huma l-aspetti ewlenin tal-ambjent.
Jiġu pprovduti l-fatti prinċipali biex jinħoloq l-isfond (is-sess, l-età, l-impieg, ecc.). Ma jiġi pprovdut l-ebda test (skript).	Il-parteċipanti jivvintaw il-fatti ewlenin jew jirreċtaw skont skript speċifiku jew deskrizzjonijiet mogħtija lilhom. ("Int irrabjat għax ħabibek kissirlek l-arloġġ.")
Il-parteċipanti jassumu rwol (jaċċettaw doveri/responsabbiltajiet u jagħmlu x-xogħol skond il-personalità tagħhom).	Il-parteċipanti jirreċtaw rwol definit minn qabel (jippretendu li huma xi ħadd ieħor skont kif speċifikat fir-role card).
Il-parteċipanti jistgħu jużaw l-immaġinazzjoni tagħhom, imma ma jistgħux jivvintaw.	Il-parteċipanti huma inkoraġġiti jivvintaw/jikkreaw dak kollu li jħossu li hemm bżonn biex jirreċtaw il-parti.
Il-komunikazzjoni tkun ta' veru u ssir f'sitwazzjoni kkontrollata imma reali.	Id-djalogu jsir f'kuntesti li ma jinbidlux. F'każ ta' diskors improvizat, il-kuntest ikun wieħed immaġinarju.

F'**Logħba tar-Rwol,** student jista' jiġi mitlub jagħmilha ta' kaxxier f'supermarket filwaqt li ieħor ikun klijent. L-istudenti jistgħu jingħataw linji gwidi pjuttost preċiżi rigward il-konversazzjoni ta' bejniethom jew liema elementi tal-lingwa huma mistennija li jkopru. Logħob tar-Rwol jinvolvi li l-parteċipanti 'jirreċtaw' ir-rwol assenjat lilhom kif definit b'mod ċar fuq ir-role card. Il-parteċipazzjoni f'logħba tar-rwol tista' tqabbilha ma' meta wieħed jieħu sehem f'reċta. Min-naħa l-oħra, is-**Simulazzjonijiet** jippermettu lill-istudenti li jesprimu ruħhom ma' sħabhom tat-tim (3 jew 4 studenti f'kull grupp), filwaqt li jżommu l-personalità tagħhom mingħajr il-ħtieġa li jippretendu li huma xi ħadd ieħor. Jew, kif tgħid Kate Wong:

"... is-simulazzjonijiet, kemm dawk sempliċi kif ukoll dawk kumplessi, ma jispeċifikawx ir-rwol li trid tilgħab il-persuna. Għall-kuntrarju, il-parteċipanti jingħataw biċċa xogħol li tirrikjedi li jsolvu xi tip ta' problema billi jużaw l-esperjenza ta' ħajjithom u skont il-karattru tagħhom. Is-simulazzjoni timita, kemm jista' jkun possibbli, sitwazzjoni reali tal-ħajja. Pereżempju, jekk ikollok grupp ta' tobba li jkunu qed jitgħallmu l-Ingliż bħala t-tieni lingwa tagħhom u dawn għandhom bżonn jipprattikaw f'kuntest tal-"ħajja ta' veru", tkun trid toħloq sitwazzjoni simulata fi sptar jew f'ċentru tas-saħħa fejn it-tobba jkollhom jiltaqgħu mal-'pazjenti', jidentifikaw il-problema, u jagħtu l-kura jew jippreskrivu l-mediċina. Il-'pazjenti' jistgħu jingħatawlhom is-sintomi (jew jivvintawhom huma stess), filwaqt li t-tobba jridu jsibu l-kawża tal-mard (billi jużaw l-esperjenza tagħhom) waqt li jikkomunikaw mal-pazjenti. Il-problema tiġi riżolta meta t-tabib jagħmel id-dijanjosi u jippreskrivi t-terapija."

Terminoloġija
Huwa importanti wkoll li wieħed jifhem it-terminoloġija wżata f'xi letteratura u riżorsi li jitkellmu fuq simulazzjonijiet għaliex, skont Jones: "Il-kliem użat ħażin iwassal għal aspettattivi ħżiena u l-aspettattivi ħżiena jwasslu għal imġiba ħażina." It-termini wżati fis-simulazzjonijiet jirriflettu d-differenzi ewlenin bejn simulazzjonijiet u attivitajiet oħra interattivi, partikolarment fejn jirrigwarda n-natura tal-avveniment, ir-rwoli tal-għalliem u tal-istudenti, l-imġiba tagħhom u l-iskop tal-attività. It-tabella ta' hawn taħt tagħti ħarsa ħafifa lejn it-terminoloġija li hija rakkomandata li tintuża għas-simulazzjonijiet. Minkejja li hemm xi xebh ħafif bejn it-terminoloġija li hija addattata u dik li mhix, però t-termini ma jikkorrispondux eżatt.

Termini addattati	Termini mhux addattati
simulazzjoni, attività, avveniment	logħba, rappreżentazzjoni, logħba tar-rwol, eżerċizzju
parteċipant	plejer, attur, apprentist, student
facilitator (organizzatur), kontrollur	għalliem, trainer, instructor
imġiba, funzjoni, professjoni	jilagħbu, jirreċtaw, jaħdmu fuq il-palk
rwol (funzjonali)	rwol (jilagħbu parti)
imġiba responsabbli bħal fil-ħajja ta' veru	jirbħu (jitilfu) l-logħba
etika bħal fil-ħajja ta' veru	jiskorjaw il-punti, jieħdu gost
kondotta professjonali	jilagħbu l-logħba, jagħmlu eżerċizzju, eċċ.

Fi ftit kliem, is-simulazzjonijiet jipprovdu mod kif jiġi kkreat ambjent rikk ta' komunikazzjoni (rappreżentazzjoni tar-realtà) fejn l-istudenti jassumu **rwoli funzjonali** – doveri u responsabbiltajiet differenti - u jaħdmu flimkien bħala membri ta' grupp biex jieħdu deċizjonijiet u jsibu soluzzjonijiet f'sitwazzjonijiet marbutin mill-qrib mal-ħajja reali. Biex jilħqu dan il-għan iridu **jikkomunikaw** bil-lingwa barranija li jkunu qed jitgħallmu, **iġibu ruħhom b'mod responsabbli (professjonali) kif mistenni fil-ħajja reali** u **jirrispettaw l-etika bħallikieku fil-ħajja ta' veru.** Din tal-aħħar hija d-distinzjoni ewlenija bejn logħob u simulazzjonijiet (Jones 1995, pġ. 13). Pereżempju, nimmaġinaw li hemm

logħba jisimha *”Survivor”.* Meta jmissu plejer partikolari, huwa jitfa’ d-dada u din tiġi f’żona fejn jista’ jieħu bonus card, u allura jieħu bonus card. Il-bonus card tgħid, “Ħu xi ħaġa milli għandu plejer ieħor.” Il-plejer jagħżel oġġett tal-ikel minn ta’ plejer ieħor bir-riżultat li l-plejer li jitteħidlu l-oġġett tal-ikel imut fuq il-gżira u jitlef il-logħba. F’logħba huwa aċċettabbli li tieħu l-ikel ta’ ħaddieħor, anke jekk dan imut kaġun ta’ hekk, għax il-plejer qiegħed sempliċement jimxi mar-regola u jilgħab il-parti tiegħu.
Fis-simulazzjonijiet, imma, azzjoni bħal din mhix aċċettabbli minħabba li hemm problema ta’ etika.

Mela, fit-tagħlim tal-lingwi s-simulazzjonijiet nistgħu nirreferu għalihom bħala simulazzjonijiet “ta’ komunikazzjoni” għaliex huma ddisinjati biex joħolqu komunikazzjoni reali (Bambrough, 1994, pġ. 16). Madankollu, il-proċess tal-eżerċizzju huwa importanti mill-inqas daqs dak li joħroġ minnu fis-sens li l-iskambju lingwistiku ta’ bejn l-istudenti jiddetermina kemm l-eżerċizzju jkun suċċess u effettiv (Jones 1995). Jiġifieri, il-membri tal-grupp mhumiex mistennija biss jagħtu importanza lil xi elementi partikolari tal-lingwa, imma r-riżultat għandu jkun komunikazzjoni effettiva iktar milli l-użu strettament korrett tal-vokabularju u l-istrutturi.

Il-Benefiċċji

Is-Simulazzjoni...

– iżżid l-awtonomija u l-motivazzjoni tal-istudenti

– tnaqqas il-livell ta' ansjetà fl-istudenti

(mhumiex qed jagħmlu l-azzjoni għall-għalliem jew għall-klassi)

– tgħin lill-istudenti jiżviluppaw il-ħiliet meħtieġa biex jaħdmu tajjeb f'tim

(ħiliet għall-ħajja)

– issaħħaħ fl-istudenti ħiliet ta' koperazzjoni u kollaborazzjoni

(tagħti l-opportunità lill-istudenti li jwettqu biċċa xogħol u jsolvu problema flimkien)

– telimina l-element ta' korrezzjoni fil-ħin li tkun qed issir l-attività

– tippermetti lill-istudenti li jesperimentaw b'vokabularju ġdid u bl-istrutturi

– tagħti l-libertà lill-istudenti li jagħmlu l-għażliet u d-deċiżjonijiet tagħhom

– tħalli lill-istudenti jibbażaw l-għażliet u d-deċizjonijiet tagħhom fuq l-esperjenza tagħhom

– tgħin lill-istudenti jiffaċċjaw u jidentifikaw mal-kultura marbuta mal-lingwa barranija li jkunu qed jitgħallmu

– tagħti lill-istudenti l-kunfidenza li jistgħu jgħidu, **"Għamiltha, mela jien kapaċi nagħmilha"**

(mhux it-tip ta' kunfidenza li tiġi minn, **"Qrajtha, mela issa nafha"**)

– tibdel ir-relazzjoni normali ta' bejn l-għalliem u l-istudenti

(tagħti lill-istudenti kontroll assolut tas-sitwazzjoni)

– tippermetti lill-għalliem li josserva, b'mod diskret, kif tkun sejra l-attività u l-livell ta' parteċipazzjoni.

> Għidli, jien ninsa.
> Urini, jien niftakar.
> Involvini, jien nifhem.
>
> *(Proverbju Ċiniż)*

L-Iżvantaġġi

Is-Simulazzjoni...

– issaħħaħ il-pronunzja żbaljata tal-istudenti

– tippermetti li l-istudenti jifhmu ħażin u jużaw vokabularju ġdid u strutturi b'mod żbaljat

– tirnexxi l-iktar meta l-kelliema jkunu diġà jafu jitkellmu mhux ħażin bil-lingwa barranija li jkunu qed jitgħallmu

– tinħtieġ il-preparazzjoni u għalhekk tnaqqas mill-ħin għat-tagħlim tal-lingwa barranija fil-klassi

– tinħtieġ iktar ħin għall-implimentazzjoni (ippjanar, preparazzjoni, adattament tal-klassi, riżorsi bil-"fatti", ecc.)

– tista' tagħti ċ-ċans lil studenti inqas motivati biex ma jipparteċipawx

– tista' tħalli lill-għalliem iħossu bla effett jew eskluż.

Soluzzjonijiet

L-Għalliem għandu...

– jitkellem bil-lingwa barranija li jkunu qed jitgħallmu l-istudenti waqt il-fażi ta' preparazzjoni

JEW

– jagħżel suġġett sempliċi li jkun familjari għal ħafna mill-istudenti, anke jekk dawn ikunu prinċipjanti

– jassigura li s-simulazzjoni hija rilevanti u ta' interess għall-istudenti

– jifforma gruppi b'livell ta' ħiliet imħallta jew differenti skont il-bżonnijiet talistudenti

– josserva l-livell lingwistiku tal-gruppi kif ukoll il-livell ta' parteċipazzjoni waqt issimulazzjoni u jieħu n-noti

– jagħti feedback pożittiv iżda kostruttiv

– jitlob feedback mingħand l-istudenti permezz ta' metodi differenti (*stħarriġ, debriefing,* eċċ.)

– jibbaża l-eżercizzji riparatorji li jsiru wara s-simulazzjoni fuq dak li josserva waqt l-attività

– jieħu in konsiderazzjoni l-interessi tal-istudenti u l-feedback tagħhom meta jkun qiegħed jippjana simulazzjonijiet ġodda.

Qabel tibda

Hemm xi punti importanti li għandhom jiġu kkunsidrati qabel tibda s-simulazzjoni. Din is-sezzjoni tispjega fil-qosor il-karatteristiċi prinċipali tas-simulazzjonijiet u tagħti xi pariri siewja biex ikun żgurat li dawn l-attivitajiet jirnexxu meta jsiru fil-klassi.

1. Ir-Rilevanza tar-Realtà – "Ir-realtà tal-parteċipazzjoni"
Biex tkun suċċess, simulazzjoni trid tkun imsejsa fuq sens ta' realtà jew inkella tikkrea realtà ġdida fjamanta. Idealment għandha tkun rilevanti għall-ħajja u għall-interessi tal-istudenti biex huma jkunu jistgħu jesprimu **lilhom infushom** bil-lingwa barranija meta jikkomunikaw waqt is-simulazzjoni. Altrimenti l-eżerċizzju jsir logħba tar-rwol li, għalkemm utli, ma jħallix lill-istudenti jkunu huma nfushom, imma jassumu l-personalità ta' xi ħadd ieħor u ma jġibux ruħhom daqslikieku huma. Meta l-istudenti jiġu introdotti għas-simulazzjonijiet bħala metodu ġdid għat-tagħlim tal-lingwi, huma jistgħu jintalbu jissuġġerixxu sitwazzjonijiet fil-ħajja ta' veru, li jkunu bbażati fuq l-interessi, l-esperjenza u l-pjanijiet tagħhom għall-futur bħal, pereżempju, isiefru biex jistudjaw, biex jagħmlu perjodu ta' apprentistat, jew biex isibu impieg. Dan iżidilhom il-motivazzjoni u jurihom kemm huwa ta' siwi li jkunu kapaċi jitkellmu b'ilsna barranin fil-ħajja ta' veru.

L-iktar ħaġa importanti hija li s-simulazzjoni trid tkun attività li **ma tkunx lezzjoni**. Il-parteċipanti jridu jidħlu fil-funzjoni mentalment u b'imġibithom biex iwettqu d-doveri u r-responsabbilatjiet meħtieġa fis-sitwazzjoni (Jones, 1982, pġ. 5). L-iktar parti importanti f'simulazzjoni hija li l-parteċipanti jaċċettaw totalment ir-realtà tal-funzjoni (ir-rwol u d-doveri). Ma jistgħux jaħsbu bħala studenti, imma jridu jassumu r-rwol. Jekk ma jagħmlux hekk, is-simulazzjoni ma tirnexxix. Li wieħed jaċċetta l-funzjoni jfisser li parteċipant li għandu l-funzjoni ta' tabib irid jezamina l-pazjent u jikkomunika b'mod effettiv biex ikun jista' jagħmel xogħlu. Ir-rwol tal-istudenti f'simulazzjoni għalhekk huwa li:

(1) bħala parteċipanti jassumu rwoli funzjonali, pereżempju ta' ġurnalista, ta' wieħed li baqa' ħaj wara xi traġedja, ta' klijent
(2) jidħlu fl-avveniment, u
(3) jagħtu sura lill-avveniment billi jwettqu d-doveri u r-responsabbiltajiet tagħhom kif jidhrilhom l-aħjar.

Hawnhekk il-kelma "funzjonali" mhix qed tiġi wżata fis-sens li wieħed ikun kapaċi jordna l-ikel jew isaqsi d-direzzjoni għal xatt il-baħar. F'dan il-kuntest il-kelma "funzjonali" tiġbor il-vokabularju kollu relatat mal-biċċa xogħol (il-funzjoni) u l-imġiba xierqa biex tiġi kkomunikata r-realtà tal-funzjoni waqt is-simulazzjoni.

Biex issir simulazzjoni huwa importanti ħafna li jingħażel suġġett li jkun jinteressa lill-istudenti għaliex dan huwa marbut mill-qrib mal-livell ta' **motivazzjoni** li "tiġġenera lilha nfisha peress li l-mottiv joħroġ mill-funzjoni, mid-doveri, mir-responsabbiltajiet u miċ-ċirkostanzi li fihom il-parteċipanti jsibu ruħhom" (Jones, 1982).
Waqt is-simulazzjoni, l-istudenti għandhom ħafna opportunitajiet biex is-simulazzjoni jagħmlu xi ħaġa minnha, u mhux neċessarjament jagħmluha tajba, għax dan jiddependi minn kif iħaddmu l-lingwa. Għalhekk, m'hemm bżonn l-ebda sforz biex l-istudenti jiġu

motivati, sakemm huma jaċċettaw ir-realtà tal-funzjonijiet tagħhom. Il-motivazzjoni tista' tiġi wkoll mis-sodisfazzjon emozzjonali jew mill-gost tal-poter li jieħdu d-deċizjonijiet, u mill-pjaċir u l-eċċitament li jinħoloq mir-rapport ta' bejn il-grupp. Għall-benefiċċji mhux lingwistiċi tas-simulazzjoni, ara:

http://uk.cambridge.org/elt/ces/methodolgy/simulation.htm
http://www.languages.dk/methods/documents/language_sim.htm

2. Ambjent simulat
Biex tiġi sodisfatta l-kundizzjoni essenzjali ta' ambjent simulat, jeħtieġ li ma jkun hemm l-ebda kuntatt bejn il-parteċipanti u d-dinja ta' barra l-klassi (Jones, 1982, pġ. 5). Ħaġa li rridu nżommu f'moħħna hija li l-ambjent biss huwa simulat, imma l-imġiba tal-parteċipanti hija reali.

Biex jiżdied ir-realiżmu, partikolarment f'simulazzjonijiet aktar twal, il-klassi għandha tiġi addattata biex tkun l-istess bħall-ambjent li fih jingħad li qed issir l-attività. Jiġifieri għal simulazzjoni li tkun qed issir f'uffiċċju, il-klassi tista' tiġi addattata b'mod li tkun qisha replika ta' uffiċċju ta' veru. Għalkemm dan mhux dejjem prattikabbli, hemm modi oħra kif jista' jinbidel l-ambjent tat-tagħlim biex jiġi jixbah dak propost fis-sezzjoni "Simulazzjoni", bħal:

- Il-blekbord (jew white board) jista' jiġi addattat biex jiġi qisu notice board li nsibu f'uffiċċju
- l-iskrivaniji jistgħu jitressqu viċin xulxin jew jitpoġġew iktar 'il bogħod biex jiġu qishom skrivaniji f'uffiċċju
- jitneħħew il-posters/għajnuniet viżwali assoċjati b'mod ċar mal-iskola/kulleġġ u minflokhom jiddendel materjal iktar addattat u relatat max-xogħol
- ir-radju jkun miftuħ, preferibbilment fuq stazzjon li jxandar bil-lingwa barranija li jkunu qed jitgħallmu l-istudenti, u jekk le, ikun qed iddoqq il-mużika
- ikun hemm telefowns/faxes/kompjuters
- fuq l-iskrivaniji jkun hemm ikel, xorb u oġġetti oħra personali.

3. Tul tas-Simulazzjonijiet
F'simulazzjoni l-grupp jingħata biċċa xogħol li tista' tieħu sessjoni waħda jew tkun mifruxa fuq numru ta' sessjonijiet.

Ix-xogħol jista' jieħu ħin qasir jew ħin iktar twil, u jista' jkun aktar varjat u kumpless ara www.languages.dk/methods/methods.html.
It-tul tas-simulazzjoni mhux bilfors ikun marbut mal-kumplessità tal-lingwa meħtieġa biex tiġi mwettqa l-attività, peress li huma l-ħiliet lingwistiċi tal-istudenti li jiddeterminaw il-komplessità lingwistika tal-eżerċizzju. Fl-aħħar tal-attività l-grupp ikun wasal għal xi deċiżjoni jew serje ta' deċiżjonijiet u għażliet li jkun mistenni jispjega u jiġġustifika.

Għall-bidu jista' jkun aħjar li s-simulazzjonijiet ikunu qosra biex l-istudenti jirċievu u jagħtu l-*feedback* kemm jista' jkun malajr. Li jirnexxilhom ilestu b'suċċess biċċa xogħol żgħira (jew iktar minn biċċa xogħol waħda żgħira), ikattrilhom il-kunfidenza u

l-motivazzjoni biex jagħmlu aktar simulazzjonijiet. Però, simulazzjonijiet qosra jistgħu jiġu ppjanati b'mod li jsegwu u li finalment jiffurmaw suġġett eżawrjenti. Iktar tard, dawn ikunu jistgħu jiġu mqassra f'attività sħiħa u loġika. Pereżempju, is-suġġett "F'pajjiż barrani" (li hu marbut mill-qrib mal-mobilità dejjem tiżdied fl-UE) jista' jiġi mqassam f'simulazzjonijiet qosra bħal: "Fl-ajruport", "Infittxu flat", "L-ewwel intervista tiegħi għal xogħol", "Festin għall-ħbieb ġodda u kollegi", eċċ.

4. Ir-Rwol tal-Għalliem

L-għalliem ma jipparteċipax f'attivitajiet ta' simulazzjoni. Jones jgħid li r-rwol tal-għalliem f'simulazzjoni huwa li jkun kontrollur tajjeb, u jikkompara dan ir-rwol ma' dak ta' kontrollur tat-traffiku, ċioè: "persuna li tikkontrolla ċ-ċirkolazzjoni tat-traffiku, tipprova tnaqqas l-ostakoli, imma ma tgħidx lis-sewwieqa individwali liema direzzjoni jieħdu." Daqstant ieħor l-għalliem għandu sempliċement josserva dak li jkun għaddej b'mod diskret, filwaqt li l-parteċipanti huma responsabbli biex isolvu l-problemi assenjati lilhom u jagħmlu d-deċizjonijiet. Dan ifisser li, waqt attivitajiet ta' simulazzjoni, l-għalliem la għandu jgħin lill-parteċipanti u lanqas jissuġġerilhom ideat kif isolvu l-problemi jew jagħmlu d-deċiżjonijiet.

L-istudenti jieħdu l-iżbalji f'kull sitwazzjoni fejn ikun qiegħed isir it-tagħlim. L-għalliem jista' jikkonsidra sessjoni ta' simulazzjoni bħala, fost oħrajn, attività dijanjostika li matulha jista' jinnota l-iżbalji l-iktar spissi biex ikun jista' jużahom 'il quddiem bħala s-suġġett ta' sessjonijiet ta' tagħlim riparatorju. Jekk l-għalliem jikkorreġi spiss wisq lill-istudenti waqt li jkunu qed jitkellmu, dan jista' jiddemotivahom. Il-kwistjoni hija jekk l-għalliem huwiex kapaċi jassumi dan ir-rwol mingħajr ma jħossu skomdu bħala kontrollur li joqgħod jisma' lill-istudenti jagħmlu l-iżbalji u ma jiġbdilhomx l-attenzjoni. Jekk l-għalliem irid iwettaq b'mod effettiv ir-rwol mistenni minnu waqt simulazzjoni, għandu jaġixxi ta' kontrollur prudenti u mhux jindaħal fil-proċess biex jinkoraġġixxi lill-istudenti jkunu aktar attivi. Dan tal-aħħar huwa neċessarju biex jiġi rispettat il-prinċipju tal-awtonomija li l-istudenti għandhom ikollhom waqt simulazzjoni. [Ara McArthur (1983) u Sharrock and Watson (1985)] Fil-fatt, l-għalliem ma jkunx passiv. Huwa jista' jagħmel nota tal-iżbalji li jagħmlu l-istudenti bil-ħsieb li jaħdem iktar fuqhom wara s-simulazzjoni.

5. L-użu tal-lingwa barranija li jkunu qed jitgħallmu l-istudenti

Sakemm l-istudenti ma jkunux għadhom prinċipjanti, in-natura u l-iskop tas-simulazzjoni għandhom jiġu spjegati esklussivament, jew safejn ikun possibbli, bil-lingwa barranija (p.e. il-LB = l-Ingliż). Jekk l-għalliem jaqleb għal-lingwa nattiva waqt li jkun qed jagħmel l-ispjegazzjoni, idgħajjef l-idea li l-lingwa barranija tista' tintuża biex issir konversazzjoni fil-ħajja ta' kuljum. F'dan il-każ, il-lingwa barranija hija kwalunkwe lingwa li tintuża għal skop ta' komunikazzjoni. La darba ma hemm l-ebda relazzjoni bejn il-funzjoni komunikattiva u l-forma, l-istudenti jistgħu jużaw varjetà ta' strutturi lingwistiċi biex iwettqu l-attività assenjata lilhom skont il-livell tagħhom.

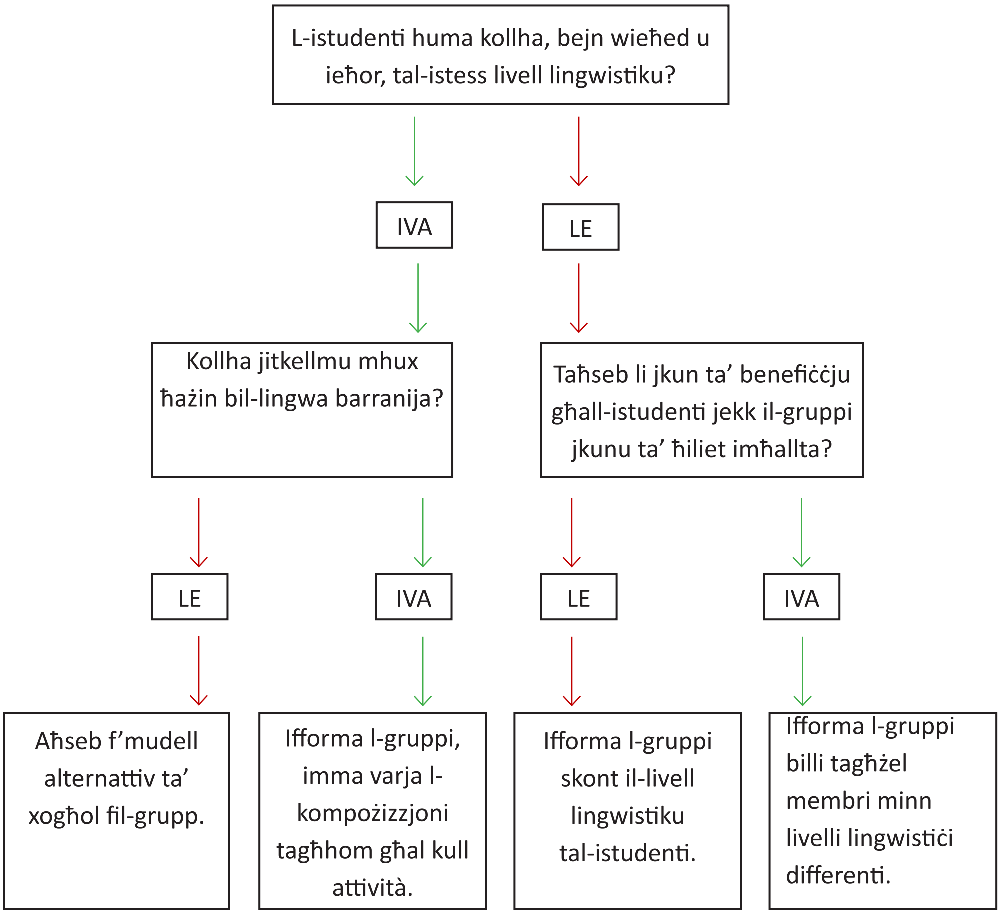
Jekk l-istudenti ma jħossuhomx kapaċi jesprimu ruħhom tajjeb biżżejjed bil-lingwa barranija, dan jista' jġegħelhom joqogħdu lura u jħallu x-xogħol il-kbir għal sħabhom l-oħra tal-grupp li jsibuha aktar faċli biex jitkellmu bil-lingwa barranija. Għalkemm din

hija problema li ġeneralment tiġri f'kull xogħol fi grupp, u ma nsibuhiex biss f'attivitajiet ta' simulazzjoni, il-fatt li l-għalliem ma jista' jagħmel xejn, jiggrava l-problema.

Huwa ċar li kelliema tajbin, f'kull lingwa, ikunu kapaċi joperaw fi kwalunkwe sitwazzjoni f'livell lingwisiku iktar għoli u kumpless. Iżda, peress li l-għan tas-simulazzjoni huwa li l-istudenti jiġu inkoraġġiti jesprimu **lilhom infushom** bil-lingwa barranija skont il-livell tagħhom, il-membri kollha tal-grupp għandhom jibbenefikaw mill-eżerċizzju u jibbenefikaw minnu fi gradi differenti. Madankollu, jekk l-istudenti jkunu għadhom qegħdin jitħabtu biex jitgħallmu l-elementi fundamentali tal-lingwa barranija, il-parteċipazzjoni tagħhom f'simulazzjoni twila tista' ttellifhom mill-motivazzjoni minflok tinkoraġġihom. Jekk l-istudenti ma jħossuhomx kunfidenti biex jitkellmu bil-lingwa barranija, jew għandhom livell pjuttost baxx, is-simulazzjoni għandha tippreżenta sitwazzjoni familjari li l-istudenti għandhom esperjenza tagħha fil-ħajja ta' veru (eż. isaqsu t-triq, jixtru, jippreparaw ikla għal okkażjoni speċjali, eċċ.) u jiġu pprovduti għajnuniet awdjo-viżivi bħala għajnuna fl-ambjent simulat.

Il-Formazzjoni tal-Gruppi

L-għalliem jaf lill-istudenti tiegħu ħafna aħjar minn kull teorista; għalhekk, huwa hu li jrid jiddetermina kif l-aħjar jista' jibbenefika l-ikbar numru ta' studenti. Jekk huwa jħoss li l-għajnuna tal-istudenti iktar avvanzati tista' tkun ta' benefiċċju għal dawk aktar lura, huwa jista' jagħżel **gruppi ta' studenti b'ħiliet imħallta**. Jekk, però, iħoss li l-istudenti inqas avvanzati jħossuhom intimidati fi gruppi b'ħiliet imħallta, jista' jkun aħjar li l-formazzjoni tal-gruppi tkun ibbażata fuq il-livell li l-istudenti għandhom fil-lingwa barranija. Iktar milli jsegwi xi proċedura stabbilita, l-għalliem għandu jibbaża d-deċiżjoni tiegħu fuq dak li jaf fuq l-istudenti. Fil-formazzjoni tal-gruppi tinħtieġ sensittività: l-istudenti m'għandhomx jieħdu l-idea li jeżistu gruppi tal-"bravi" u oħrajn komposti minn studenti "batuti". L-għażla u l-formazzjoni tal-gruppi jistgħu wkoll jiġu bbażati fuq l-attivitajiet li jkunu jridu jitwettqu. Pereżempju, jekk l-ambjent simulat huwa post tax-xogħol, l-istudenti għandhom jiġu ffurmati fi gruppi bl-addoċċ, u hekk jiġi enfasizzat il-fatt li f'post tax-xogħol fil-ħajja ta' veru, ftit huwa ċ-ċans li wieħed ikun jista' jagħżel il-membri tat-tim tiegħu. Imma, jekk is-simulazzjoni għandha l-għan li tinkoraġġixxi lill-istudenti li jsegwu l-interessi jew il-miri tagħhom personali, huma għandhom jitħallew jiffurmaw gruppi li jkunu bbażati fuq interessi u/jew għanijiet komuni. Huwa importanti li l-istudenti jsiru konxji tad-diversità li teżisti f'timijiet f'postijiet tax-xogħol ta' veru fejn tim spiss ikun magħmul minn taħlita ta' individwi li jvarjaw fl-abbiltà, fil-ħiliet lingwistiċi u fil-personalità tagħhom, u anke fil-mod kif jaħdmu, eċċ. Għandu jiġi aċċennat li l-kapaċità li wieħed jaħdem fi grupp magħmul minn nies differenti hija apprezzata ħafna minn min iħaddem. It-tabella li ssegwi tista' tgħin biex jittieħdu deċizjonijiet dwar il-formazzjoni ta' gruppi bbażati fuq il-ħiliet lingwistiċi tal-istudenti.



Bħal f'ħafna forom ta' xogħol fi grupp, żomm kemm il-ħbieb kif ukoll l-għedewwa 'l bogħod minn xulxin. Hekk kull grupp ikun jista' joħloq id-dinamika tiegħu f'dan l-ambjent ġdid "ta' veru".

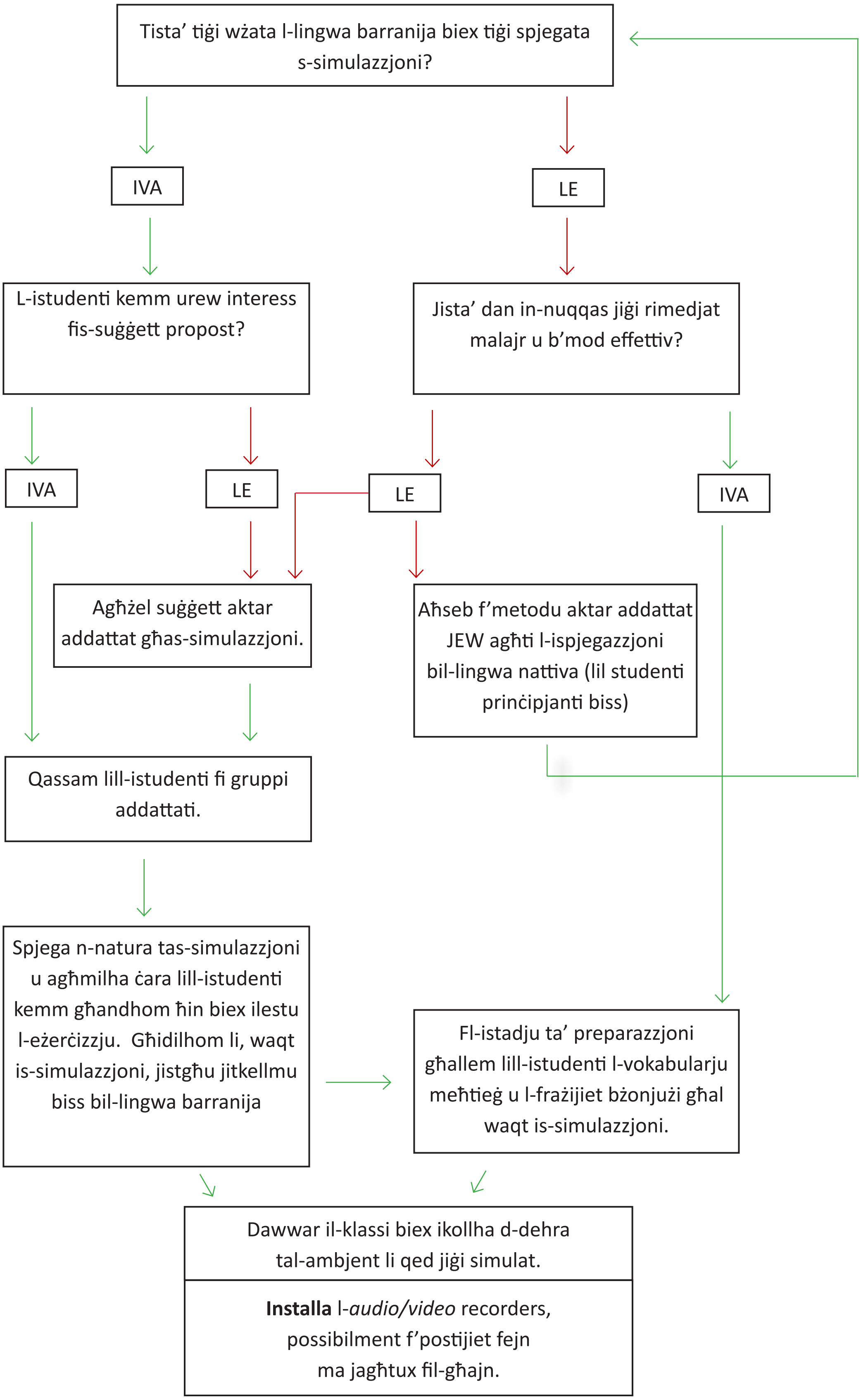
Il-Preparazzjoni għas-Simulazzjoni

Il-fażi preparatorja hija ta' importanza vitali biex simulazzjoni tirnexxi. L-għalliem għandu jippjana din il-fażi b'ħafna attenzjoni biex jipprovdi lill-istudenti l-informazzjoni kollha neċessarja għax iktar tard ma jkunx jista' jagħti iktar għajnuna lill-istudenti minħabba r-rwol li huwa għandu (dak ta' kontrollur biss) waqt il-proċess ta' simulazzjoni.

Il-preparazzjoni tal-għalliem għas-simulazzjoni tista'/għandha tinkludi dawn l-attivitajiet:

- Jekk l-istudenti ma jkollhomx esperjenza ta' xogħol fi grupp, jew jekk l-esperjenza tagħhom tkun żgħira ħafna, l-għalliem għandu jispjegalhom il-benefiċċji tal-kollaborazzjoni ma' sħabhom kemm fiż-żmien li għadhom jistudjaw kif ukoll meta jkunu jaħdmu;
- L-għalliem għandu jipprovdi lill-istudenti l-istrateġiji u l-għodda li għandhom bżonn biex ikunu kapaċi jiffaċċjaw l-aktar problemi komuni assoċjati ma' xogħol fi grupp (kif inaqqsu l-konflitt, kif jinnegozjaw, it-tolleranza, in-nuqqas ta' kunfidenza li jżommhom milli jipparteċipaw b'mod attiv, eċċ.);
- L-għalliem għandu jispjega r-rwol speċifiku tiegħu waqt il-proċess ta' simulazzjoni (ċioè li ma jista' jagħti l-ebda għajnuna) u jinkoraġġixxi lill-istudenti jiċċaraw id-diffikultajiet tagħhom billi jagħmlu l-mistoqsijiet tagħhom f'dan l-istadju;
- L-għalliem għandu jiċċekkja l-interess tal-istudenti fis-suġġett magħżul jew jagħtihom iċ-ċans jipparteċipaw fl-għażla ta' suġġett li l-aktar jimmotivahom (partikolarment l-ewwel darba li jkun qed jimplimenta simulazzjoni);
- L-għalliem għandu jitlob lill-istudenti jagħmlu s-suġġerimenti u/jew il-kontribuzzjonijiet tagħhom dwar kif għandha tiġi addattata l-klassi biex jiġi kkreat ambjent simulat li jimmotivahom;
- L-għalliem għandu jispjega l-proċess ta' simulazzjoni fid-dettall: il-formazzjoni tal-gruppi, ir-rwoli/l-attivitajiet funzjonali, ir-riżultati mistennija mill-eżerċizzju, il-ħin għad-dispożizzjoni, il-metodi ta' kontroll (osservazzjoni, rekordjar), il-kriterji ta' evalwazzjoni/assessjar u l-attivitajiet li jridu jsegwu l-proċess ta' simulazzjoni, p.e. sessjoni ta' *debriefing* (fejn isiru serje ta' mistoqsijiet dwar kif mar l-eżerċizzju) u *feedback*, evalwazzjoni u assessjar, u lezzjonijiet riparatorji biex jiġu rimedjati l-iżbajli u n-nuqqasijiet li jiġu innotati waqt is-simulazzjoni.

Waħda mill-mistoqsijiet li l-għalliema spiss isaqsu lilhom infushom f'dan l-istadju hija liema lingwa jagħżlu biex jagħmlu l-attivitajiet preparatorji - il-lingwa barranija, dik nattiva, jew taħlita tat-tnejn flimkien? Dan japplika speċjalment meta s-simulazzjoni tkun qed tiġi implimentata fi klassi ta' studenti li l-livell lingwistiku tagħhom huwa pjuttost baxx jew ivarja. It-tabella ta' hawn taħt tista' tkun ta' għajnuna fit-tħejjija tal-pjan preparatorju:


Tista' tiġi wżata l-lingwa barranija biex tiġi spjegata s-simulazzjoni?
IVA
LE
L-istudenti kemm urew interess fis-suġġett propost?
Jista' dan in-nuqqas jiġi rimedjat malajr u b'mod effettiv?
IVA
LE
LE
IVA
Agħżel suġġett aktar addattat għas-simulazzjoni.
Aħseb f'metodu aktar addattat JEW agħti l-ispjegazzjoni bil-lingwa nattiva (lil studenti prinċipjanti biss)
Qassam lill-istudenti fi gruppi addattati.
Spjega n-natura tas-simulazzjoni u agħmilha ċara lill-istudenti kemm għandhom ħin biex ilestu l-eżerċizzju. Għidilhom li, waqt is-simulazzjoni, jistgħu jitkellmu biss bil-lingwa barranija
Fl-istadju ta' preparazzjoni għallem lill-istudenti l-vokabularju meħtieġ u l-frażijiet bżonjużi għal waqt is-simulazzjoni.
Dawwar il-klassi biex ikollha d-dehra tal-ambjent li qed jiġi simulat.
Installa l-audio/video recorders, possibilment f'postijiet fejn ma jagħtux fil-għajn.

Kif tmexxi Simulazzjoni

- Kun żgur li l-preparazzjoni kienet dettaljata u adegwata, li l-istudenti jafu kemm għandhom ħin biex ilestu s-simulazzjoni u dak li għandu x'jaqsam magħha, u li jafu eżattament x'inhu mistenni minnhom fl-istadji differenti tal-proċess.

- Kien possibbli jew neċessarju li ddawwar il-klassi biex jiġi kkupjat l-ambjent addattat għas-simulazzjoni? Qabbad lill-istudenti biex jikkrejaw materjal viżwali u/jew iġibu oġġetti tipiċi għall-ambjent simulat – oġġetti u materjali mill-ħajja ta' kuljum li jintużaw bħala għajnuna għat-tagħlim (realia).

- L-istudenti għandhom il-materjali kollha neċessarji biex iwettqu s-simulazzjoni bl-aktar mod effettiv? Huwa importanti li jiġu pprovduti – u mhux ivvintati mill-parteċipanti – il-"fatti" essenzjali tal-ambjent tas-simulazzjoni, sabiex hekk tiġi ppriżervata r-realtà tal-funzjoni.

- Ġie installat xi apparat jew xi proċess ieħor biex jirrekordja dak li jkun qed jiġri f'kull grupp?

- Jekk il-preżenza tal-għalliem fil-klassi ma tfixkilx lill-istudenti, jista' jkun li ma jkunx hemm bżonn li l-proċess jiġi rrekordjat. Imma jrid ikun assigurat li n-noti li jieħu l-għalliem fuq il-formola għall-osservazzjonijiet iniżżilhom mingħajr ma jindunaw l-istudenti.

- Il-gruppi u l-membri rispettivi qegħdin kollha jaħdmu tajjeb u jikkontribwixxu għall-proċess? Jekk le, jista' jkun hemm il-ħtieġa – mhux waqt il-ħin tas-simulazzjoni – li tiġbed l-attenzjoni biex is-sessjonijiet ta' wara jkunu aktar produttivi.

- Waqfet id-diskussjoni? Jekk iva, mingħajr ma tintervjeni fis-sessjoni, ibdel l-iskeda biex l-istudenti ma jħossuhomx mitlufin.

L-Evalwazzjoni u l-Assessjar ta' Simulazzjoni

Probabbilment l-evalwazzjoni u l-assessjar ta' simulazzjoni jirrappreżentaw l-iktar fażi ta' sfida fil-proċess kollu għaliex ma hemm l-ebda linji gwida stabbiliti li jistgħu jiġu applikati mingħajr ma ssir riferenza għas-sistemi edukattivi nazzjonali, il-prattika lokali u r-regolamenti tal-istituzzjoni. Tradizzjonalment, l-evalwazzjoni u l-assessjar tal-ħiliet lingwistiċi jirrikjedu l-espressjoni/komunikazzjoni orali jew varji eżerċizzji bil-miktub. Fil-każ ta' simulazzjoni, l-evalwazzjoni u l-assessjar għandhom isiru fuq l-attività kollha u mhux sempliċement jiġu bbażati fuq il-prodott finali jew ir-riżultat. Skont Littlejohn (1990), "l-użu ta' simulazzjonijiet bħala strument ta' ttestjar ... huwa żvilupp importanti għax għandu jkun possibbli li jiġu imitati sitwazzjonijiet fejn l-istudenti jkollhom jużaw il-lingwa." Huwa jżid li din ix-xorta ta' emulazzjoni "tippermettilna naraw mhux biss kif ġiet użata l-lingwa, iżda wkoll il-proċess li wassal għal dak l-użu tal-lingwa." Waqt li l-metodi tradizzjonali jagħtuna ħjiel kif l-istudent jista' *forsi* jġib ruħu f'sitwazzjoni reali, "is-simulazzjonijiet juruna kif l-istudent iġib ruħu *attwalment*."

Madankollu, sa ma tispiċċa s-simulazzjoni, l-għalliem ikun ħa idea ġenerali ta' kif marru l-istudenti u anke l-gruppi, u jekk l-eżerċizzju fih innifsu kienx suċċess. Ir-risposti għall-mistoqsijiet li ġejjin jistgħu jgħinu biex issir l-ewwel evalwazzjoni ġenerali:

- *Il-gruppi kienu jafu x'inhuma jagħmlu?*
- *Kienu kapaċi jaħdmu mingħajr l-għajnuna tal-għalliem?*
- *Ħadmu b'mod effettiv, u għamlu x-xogħol kollu li kien meħtieġ?*
- *Ħadu deċiżjonijiet? Għamlu għażliet?*
- *L-istudenti u l-gruppi kienu kollha motivati biżżejjed?*
- *Fil-maġġoranza, l-użu tal-lingwa kien realistiku u naturali?*
- *L-istudenti nfushom kemm ħassew li l-attività kienet ta' benefiċċju?*

Biex issir evalwazzjoni dwar kemm kienet effikaċi s-simulazzjoni, ikun ta' siwi li dawk kollha involuti jagħtu l-feedback tagħhom: l-għalliem fir-rwol tiegħu ta' osservatur/kontrollur u l-istudenti bħala parteċipanti fl-attività. Għal evalwazzjoni iktar dettaljata ta' simulazzjoni, tista' tintuża taħlita ta' wħud mill-metodi proposti hawn taħt:

- Formola għall-Feedback tal-Istudenti (Appendiċi 1)
- Formola għall-Osservazzjonijiet tal-Għalliem (Appendiċi 2)
- Formola biex l-Istudent jassessja lilu nnifsu – b'sentenzi "Jien naf/kapaċi nagħmel" (Appendiċi 3)
- Formola għall-Assessjar tal-Għalliem (Appendiċi 4)
- *Recordings* b'mezzi awdjo-viżivi
- Sessjoni ta' *debriefing.*

Wara attività ta' simulazzjoni, huwa importanti ħafna li ssir sessjoni ta' *debriefing*. Skont Jones dan mhux sempliċement biex tingħalaq l-attività; imma, fil-fatt, dan huwa l-iktar stadju kritiku tal-proċess kollu. Huwa jissuġġerixxi li tkun idea tajba li d-*debriefing* jibda billi kull parteċipant jintalab jispjega fil-qosor huwa x'għamel u għaliex. Dan jagħti ċ-ċans lill-istudenti li jkomplu jinvolvu ruħhom f'attivitajiet ta' komunikazzjoni u wkoll isiru jafu aħjar x'sar waqt is-simulazzjoni. Hija opportunità għall-istudenti biex iħarsu lejn l-imġiba tagħhom oġġettivament u b'mod differenti mill-esperjenza tagħhom bħala parteċipanti,

u biex jirriflettu fuq dak li ġara waqt is-simulazzjoni. Jistgħu wkoll jispjegaw ir-risposti tagħhom mill-kwestjonarju (jekk jimlewh), jindikaw in-nuqqasijiet tagħhom fl-għarfien tal-vokabularju/grammatika, jissuġġerixxu x'jista' jsir aħjar, eċċ. Waqt id-*debriefing* l-istudenti jistgħu jitgħallmu ħafna mill-esperjenza, tajba u ħażina, li kellhom waqt is-simulazzjoni.

Fil-każ tal-istudenti fil-livell bażiku, l-għalliem jista' jkollu jgħinhom jispjegaw x'għamlu u għalfejn billi jsaqsi mistoqsijiet bħal: "X'kien ir-rwol tiegħek?", "Fejn mort?", "X'ridt tagħmel/tixtri/issaqsi?", "Għalfejn għamilt hekk?", eċċ., minħabba li jista' jkun li ma jkunux jafu jispjegaw ruħhom sewwa bil-lingwa barranija. Wara li kulħadd ikun ta spjegazzjoni qasira, l-għalliem imbagħad ikun jista' jmexxi d-diskussjoni. Għall-istudenti fil-livell bażiku, id-diskussjoni tista' ssir bil-lingwa nattiva tagħhom.

L-iskop tad-*debriefing* mhuwiex biex jerġgħu jitqajmu l-argumenti diskussi waqt is-simulazzjoni, imma għandu jkun konċentrat fuq dawk l-aspetti tal-imġiba li l-għalliem jixtieq jenfasizza.
Ikun x'ikun il-każ, fil-*feedback* tiegħu l-għalliem għandu jkun pożittiv fil-kummenti li jgħaddi u kostruttiv fil-kritika li jagħmel. Lill-istudenti għandu jikkumplimentahom u jagħmlilhom suġġerimenti kif jistgħu jtejbu l-kontribut tagħhom. Jekk il-*feedback* ikun jidher negattiv wisq, l-għalliem għandu:

- Jistenna għal xi ħin biex ikun żgur li ma jirrispondix bir-"rabja";
- Iħares lejn il-feedback bħala opportunità ta' titjib u żvilupp, filwaqt li jiffoka fuq dawk l-aspetti li jħoss li jistħoqqilhom prijorità.

L-Assessjar
Huwa diffiċli li tagħti l-marki lil student għal xogħol li jkun għamel bħala parti minn grupp. Però, jekk juża l-materjal irrekordjat, jew in-noti li ħa huwa u josserva s-simulazzjoni, l-għalliem ikun jista' jassessja lil kull student b'mod dijanjostiku fuq il-kriterju ta' kemm xi ħadd li jaf jitkellem sewwa bil-lingwa barranija kien jifhem dak li qal l-istudent waqt l-eżerċizzju ta' simulazzjoni. Iktar għażliet/suġġerimenti għall-assessjar huma:

Assessjar deskrittiv:

- Tajjeb ħafna, mhux ħażin – jista' jkun aħjar, ma kontx kapaċi tlesti l-biċċa xogħol b'mod sodisfaċenti
- Sentenzi tat-tip "Jien naf/kapaċi nagħmel" (Formola biex l-istudent jassessja lilu nnifsu – Appendiċi 3)
- Formola għall-Assessment tal-Għalliem (Appendiċi 4)
- Portafolli: http://www.upv.es/diaal/publicaciones/amparo5.pdf

Assessjar imħallat:

- L-assessjar li l-istudent jagħmel tiegħu nnifsu + l-assessjar tal-għalliem + eżerċizzju bil-miktub (jista' ma jsirx)

Il-persentaġġ jew il-marka għandhom jiġu maqbula bejn l-għalliem u l-istudent.

Mudell ta' Pjan ta' Lezzjoni Qasira

Kul, ixrob u iddeverti!

Is-simulazzjoni li ġejja hija mifruxa fuq żewġ sessjonijiet u tirrikjedi li l-istudenti jorganizzaw, f'isem l-Assoċjazzjoni tal-Istudenti, dinner u concert-dance fi tmiem is-sessjoni kurrenti tal-kulleġġ.

Kull grupp għandu sessjoni waħda biex jiddeċiedi fuq id-dettalji ta' aspett partikolari tal-avveniment, bħal, pereżempju, il-post, il-menu, u l-bqija. Fit-tieni sessjoni l-istudenti jirrappurtaw xi jkunu ftiehmu, biex imbagħad issir diskussjoni mill-klassi kollha dwar il-merti u n-nuqqasijiet tad-deċiżjonijiet meħuda minn kull grupp.

Mudell ta' Pjan ta' Lezzjoni Qasira

(Il-proċess kollu jitmexxa bil-lingwa barranija)

L-Ewwel Sessjoni

- L-għalliem jispjega lill-klassi kollha li l-Assoċjazzjoni tal-Istudenti tal-kulleġġ se torganizza buffet dinner u concert-dance biex tiċċelebra tmiem is-sessjoni kurrenti tal-kulleġġ, u li gruppi differenti ta' studenti se jieħdu ħsieb aspetti differenti tal-avveniment. Tintbagħat ittra lil kull grupp (ara l-ittra fuq il-paġna li jmiss).
- L-għalliem jispjega l-aspetti differenti involuti fl-organizzazzjoni tal-avveniment u jara f'liema aspett partikolari huwa interessat kull student individwali.
- L-għalliem jifforma l-gruppi. Hawnhekk il-kriterju li jiġi wżat ikun dak tal-interess muri mill-istudenti, għalkemm l-għalliem irid iżomm dejjem f'moħħu wkoll il-kriterju tal-lingwa u kriterji oħra.
- Kull grupp jirċievi kopja tal-ittra msemmija aktar 'il fuq. Il-parti tal-organizzazzjoni ppreferuta mill-grupp partikolari ma tkunx ingassata.
- L-għalliem jgħid lill-gruppi li għandhom sessjoni waħda biex jiddeċiedu fuq il-parti tagħhom tal-organizzazzjoni. Kull grupp jaħtar chairperson u segretarju biex jorganizza u jirrekordja x-xogħol tal-grupp.
- Il-gruppi jibdew jaħdmu. Iċ-chairperson imexxi l-proċess u s-segretarju jagħmel nota tal-punti rilevanti, tad-deċizjonijiet u tal-għażliet.
- L-għalliem idur mal-klassi, imma ma jipparteċipax u lanqas jindaħal fix-xogħol tal-gruppi, jew jikkorreġi l-iżbalji li jisma'. Jekk jinduna li l-istess żball qed jiġi ripetut, l-għalliem jagħmel nota b'mod diskret.

Jekk is-sessjoni tkun qiegħda tiġi rrekordjata, l-għalliem ma jkollux għalfejn ikun preżenti.

- L-għalliem għandu jiżgura li l-istudenti kollha jipparteċipaw. Jista' jkun li huwa jasal għall-konklużjoni li f'eżerċizzji oħra fil-futur il-formazzjoni tal-gruppi għandha ssir b'mod differenti. F'każ li l-attenzjoni tonqos, jista' jagħti l-każ li l-għalliem ikun alloka wisq ħin għall-eżerċizzju u għalhekk ikollu bżonn jibdel l-istruttura tal-lezzjoni f'simulazzjonijiet qosra li jsiru aktar 'il quddiem.

Mudell ta' Pjan ta' Lezzjoni Qasira

L-ittra mill-Assoċjazzjoni tal-Istudenti

24 ta' April 2004

Għeżież Sħabna Studenti,

Kif diġà tafu, l-Assoċjazzjoni tal-Istudenti se torganizza *buffet dinner* u *concert-dance* fl-okkażjoni ta' tmiem is-sessjoni 2003-04 nhar it-18 ta' Ġunju 2004.

Il-Kumitat jilqa' bil-ferħ l-għajnuna li qiegħed joffri l-grupp tagħkom u jkun grat jekk tieħdu ħsieb dak li għandu x'jaqsam mal-għażla tal- ~~kelliema/banda~~/ menu/~~drinks/trasport/post~~ għall-okkażjoni.

Il-Kumitat jerġa' jiltaqa' fit-3 ta' Mejju fit-3.30 ta' wara nofsinhar biex jiddiskuti l-progress li jkun sar.

Nistennew bil-ħerqa biex nisimgħu d-deċiżjonijiet tal-grupp tagħkom dwar l-aspett li jidher mhux ingassat iktar 'il fuq.

Dejjem tagħkom,

Catrìona NicSuain

Catrìona NicSuain
Segretarja

Mudell ta' Pjan ta' Lezzjoni Qasira

(Il-proċess kollu jitmexxa bil-lingwa barranija)

It-Tieni Sessjoni

- Kull grupp jagħżel kelliem li juża n-noti meħudin mis-segretarju.
- Il-kelliema jispjegaw l-għażliet/id-deċiżjonijiet tal-grupp tagħhom fir-rigward tal-organizzazzjoni tal-avveniment.
- Il-membri tal-gruppi l-oħra issa jistgħu jagħmlu mistoqsijiet lill-kelliema maħturin mill-gruppi. Pereżempju, għaliex għażiltu post X u mhux post Y? Għalfejn banda X u mhux banda Y? Il-kelliema jiddefendu d-deċizjoni tal-grupp, bl-għajnuna tal-membri l-oħra tal-grupp, jekk ikun hemm bżonn.
- Jista' jkun hemm il-lok li l-għalliem jirrepeti xi mistoqsijiet, u jikkorreġi xi żbalji b'mod prudenti. Iżda dan jiddependi min-natura tar-relazzjoni li teżisti bejn l-għalliem u l-istudenti.
- Meta l-klassi kollha tkun qablet fuq id-diversi aspetti tal-avveniment, tista' tittieħed nota tad-deċiżjonijiet fuq karta jew jitniżżlu fuq il-blekbord (jew *white* board).
- Minn dawn iż-żewġ sessjonijiet jista' joħroġ xogħol ieħor bil-kitba – disinn ta' *posters*, reklami, biljetti, eċċ.

Mudell ta' Pjan ta' Lezzjoni Twila

Kif tibqa' ħaj fuq gżira abbandunata

Is-simulazzjoni li ġejja tirrikjedi li l-istudenti jimmaġinaw li, minħabba l-bdil fil-klima, il-partijiet il-baxxi tal-pajjiż jegħrqu, bir-riżultat li huma biss xi postijiet fil-għoli u l-gżejjer li jibqgħu mhumex perikolużi biex in-nies jgħixu fihom.

Il-gruppi jiġu allokati l-gżira ta' Mingulay li tinsab barra l-kosta tal-punent tal-Iskozja, u jridu jippreparaw pjani ta' evakwazzjoni.

Kull grupp huwa limitat għal 20 persuna li jridu jaqsmu għal Mingulay f'żewġ dgħajjes tas-sajd imdaqqsa. Għalhekk kemm in-numru tan-nies u anke dak li jieħdu magħhom huwa ristrett.

Is-simulazzjoni tieħu ħames sessjonijiet, iżda tista' titwal għal seba' sessjonijiet jekk jinħass il-bżonn, u skont x'ikun l-aħjar meta titqies l-abbiltà lingwistika tal-istudenti. Il-pjanijiet tal-lezzjoni jinsabu fil-paġni li ġejjin.

Mudell ta' Pjan ta' Lezzjoni Twila

(Il-proċess kollu jitmexxa bil-lingwa barranija)

L-Ewwel Sessjoni

- L-għalliem jispjega lill-klassi li, minħabba l-bdil fil-klima, il-popolazzjoni lokali ħa jkollha tittrasferixxi ruħha għall-gżira ta' Mingulay, fejn hemm ħafna għoljiet. Madankollu mhux se jkun hemm post għal kulħadd. Fuq Mingulay ma baqax bini tajjeb għall-abitazzjoni u riesqa x-xitwa. Bażikament, l-istudenti jridu jagħżlu 20 persuna (jew tipi ta' persuni) li se jingħataw iċ-ċans li jwaqqfu din is-soċjetà ġdida u jsalvaw mix-xita qawwija li hija mistennija ma ddumx.
- L-għalliem jgħid lill-klassi li jridu:
    - o *Jikkordinaw l-għażla tan-nies;*
    - o *Jikkordinaw l-għażla ta' oggetti, ikel, fjuwill, oġġetti ta' interess kulturali, eċċ.;*
    - o *Jippreparaw għall-ewwel ftit ġimgħat tal-qagħda tagħhom fil-gzira;*
    - o *Jippjanaw il-pedamenti għal soċjetà vijabbli.*
- L-għalliem isaqsi x'inhuwa x-xogħol li jinteressa lil kull student, u jifforma l-gruppi skont din l-informazzjoni. (Jekk il-gruppi jkunux imħallta jew differenti hija deċiżjoni li jrid joħodha l-għalliem.)
- L-għalliem jispjega xi jrid isir waqt kull sessjoni u jagħmilha ċara li hu mhux se jipparteċipa fis-simulazzjoni.
- L-għalliem jinforma lill-klassi li l-eżerċizzju se jieħu ħames (jew seba') sessjonijiet, inkluża dik ta' dak il-ħin. L-aħħar sessjoni tkun għall-klassi kollha u fiha l-gruppi kollha jagħtu r-rapport tagħhom u jiġu diskussi r-riżultati.
- Madankollu, dejjem skont il-livell tal-klassi u tal-gruppi, l-eżerċizzju jista' jitqassam fuq seba' sessjonijiet. Hekk, ix-xogħol allokat għal waqt is-sessjonijiet 3 u 4 jinfirex fuq erba' sessjonijiet (is-sessjonijiet il-ġodda 3-6) u kull sessjoni tkun dedikata għal aspett wieħed biss tal-organizzazzjoni, minflok għal tnejn.

Mudell ta' Pjan ta' Lezzjoni Twila

It-Tieni Sessjoni

- Kull grupp jingħata pakkett karti (simili għal dawk f'pg. 31) u l-membri jintalbu jiddeċiedu bejniethom kull wieħed minnhom f'liema aspett se jispeċjalizza. Wara li jisma' l-opinjonijiet tal-membri l-oħra, iċ-chairperson jiddeċiedi kif se jaħdem il-grupp waqt il-ftit sessjonijiet li ġejjin. Il-konsensus tal-grupp huwa importanti.
- Il-membri ta' kull grupp jaħdmu flimkien fuq il-pakkett tal-karti, u jinnotaw fejn hemm il-possibiltà ta' konflitt jew diffikultà, imma għalissa ma jiħdux deċiżjonijiet finali.
- Jistgħu wkoll jagħmlu listi ta' riżultati u jimmarkawhom +ve, -ve u "interessanti".

It-Tielet Sessjoni (jew it-Tielet u r-Raba' Sessjoni għal diskussjoni aktar fid-dettall)

- Il-gruppi jibdew jaħdmu fuq l-għażla tan-nies, eċċ, waqt li s-segretarju jieħu n-noti skont il-bżonn.
- Wara l-gruppi jiddeċiedu kif se jsir il-vjaġġ.

Ir-Raba' Sessjoni (jew il-Ħames u s-Sitt Sessjoni għal diskussjoni aktar fid-dettall)

- Il-gruppi jiddiskutu x'l-aħjar jagħmlu fl-ewwel ftit ġimgħat tagħhom fuq il-gżira.
- Imbagħad il-gruppi jiddiskutu x'jistgħu jagħmlu biex il-kolonja tibqa' vijabbli għal tul ta' żmien.

Il-Ħames Sessjoni (jew is-Seba' Sessjoni għal diskussjoni aktar fid-dettall)

- Il-kelliem ta' kull grupp jispjega d-deċizjonijiet tal-grupp u wkoll ir-raġuni li l-grupp ħa dawk id-deċiżjonijiet. Pereżempju: għalfejn Grupp A ddeċieda li ma jħallix nisa anzjani jew qassisin jingħaqdu mal-evakwazzjoni?
- Il-gruppi jagħmlu mistoqsijiet lill-kelliema ta' xulxin dwar l-għażliet li għamlu u d-deċiżjonijiet li ħadu u, jekk ikun il-każ, l-ispeċjalisti tal-aspett partikolari jistgħu jidħlu fid-diskussjoni biex jgħinu lill-kelliem tal-grupp tagħhom.
- Jekk il-ħin jippermetti, id-deċiżjonijiet ta' kull grupp għandhom jitpoġġew fejn il-klassi kollha tkun tista' taqrahom.

Xogħol sussegwenti

- Jekk iħoss il-ħtieġa, l-għalliem jista' juża l-osservazzjonijiet li jkun għamel waqt is-simulazzjoni biex jipprepara eżerċizzji riparatorji fuq elementi partikolari tal-lingwa.
- Jekk l-attività kienet irrekordjata, l-istudenti jistgħu jaraw il-parteċipazzjoni tagħhom stess waqt is-simulazzjoni. Dan għandu jilħaq żewġ skopijiet:
  - o Jinkoraġġixxi lill-istudenti billi jaraw lilhom infushom jaħdmu waqt li jitkellmu bil-lingwa barranija;
  - o Jgħinhom jaraw kif/jekk humiex qed jużaw ħażin il-vokabularju, l-istruttura u l-pronunzja.

- Jista' jkun ta' siwi li ssir diskussjoni li fiha tieħu sehem il-klassi kollha biex l-għalliem jara jekk tjiebx il-livell ta' dawk l-istudenti li kellhom nuqqas ta' kunfidenza.
- Is-simulazzjoni kollha tista' sservi ta' bażi għal varjetà ta' xogħol bil-kitba u anke orali.
- L-istudenti jistgħu jimlew il-formola ta' evalwazzjoni tagħhom infushom, u l-għalliem jagħtihom il-feedback tiegħu mill-evalwazzjoni li jkun għamel hu. Huwa importanti li l-istudenti jaraw il-kriterji tal-evalwazzjoni qabel issir is-simulazzjoni għax dan jimmotivahom biex jistinkaw biex iġibu marka ogħla.

Decision Cards

Min ġej magħkom?

Għandkom wisa' għal 20 persuna biss.

Lil min se tagħżlu, p.e.: lill-imam/ministru/qassis/rabbi?
tabib/*infermier/first aider*?
in-nanniet?
għalliem tal-matematika/tal-primarja?
Programmatur tal-kompjuter?
mastrudaxxa/bennej/bajjad?
kantant tar-rap/hip hop/folk?

Għalfejn għażiltu dawk l-għoxrin?
Tixtiequ tibdlu d-deċiżjoni tagħkom?
Lil min kien faċli tagħżlu?
Lil min kien diffiċli tħalluh warajkom?

X'se tieħdu magħkom?

Ma tistgħux tieħdu wisq. Għandkom biss żewġ dgħajjes tas-sajd imdaqqsa biex iġġorru kollox u lil kulħadd.

CD *player*/DVD/vidjo/radju/TV?
kotba? – xi kwalità?
xemgħat/bozoz/*torċis*?
birra/vodka/*wiski*?
ikel iffriżat/imqadded/immellaħ?
sigaretti/sigarri/tabakk/eċċ?
materjal għall-bini?
suf/qoton/plastik iswed?

X'se jkollkom **bżonn** tabilħaqq?
Għandhom wisgħa għal affarijiet ta' lussu?

L-Ewwel Ftit Ġimgħat

Iż-żmien huwa għall-aħħar ta' Novembru. Nieżla x-xita u qiegħed jagħmel il-bard. Qiegħed iqum ir-riħ u dalwaqt jibda nieżel is-silġ.

L-uniku bini li baqa' fuq il-gżira huwa bla saqaf, bit-twieqi bla ħġieġ u l-bibien maqlugħin. Fuq l-għoljiet hemm nagħaġ u mogħoż selvaġġi. Fil-viċin hemm jikber xgħir selvaġġ u ħafur. Il-moll għadu fi stat tajjeb.

Jekk tinsew xi ħaġa essenzjali, x'tagħmlu mingħajrha? Ikun possibbli tgħaddu mingħajrha?

Soċjetà Ġdida

Jekk jirnexxilkom tgħaddu x-xitwa b'wiċċ il-ġid, tridu tippjanaw għall-quddiem. Is-soċjetà tkun tinħtieġ ikel, djar, infrastruttura u tfal.

Ikun biżżejjed biss li tgħixu? Dan se jfisser li jgħix min hu l-aqwa? Xi kwalità ta' soċjetà tridu tgħixu fiha? Tridu tikkreaw mill-ġdid is-soċjetà li tgħixu fiha bħalissa?

Kif tistgħu tpoġġu pedamenti biex tiżguraw li s-soċjetà tagħkom ma tiddeġenerax f'waħda tipika ta' "*Lord of the Flies*"?

Biblijografija

Davis, R S (1996). Simulations: A Tool for Testing "Virtual Reality" in the Language Classroom. In JALT '95: Curriculum and Evaluation. Tokyo: Japan Association for Language Teaching

Jones, K (1982). Simulations in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press

Jones, K (1983). Nine Graded Simulations. Muenchen: Max Hueber Verlag

Jones, K (1985). Designing your own Simulations. London: Methane

Jones, K (1987). Simulations: A Handbook for Teachers and Trainers (2nd ed.).
New York: Nichols Publishing

Krashen, S D (1982). Principles and practice in second language acquisition.
Oxford: Pergamon

Littlejohn, A (1990). Testing: The Use of Simulation/Games as a Language Testing Device.
In Crookall, D & Oxford, R L (eds). Simulation, gaming and language learning.
New York: Newbury House

McArthur, T (1983). A Foundation Course for Language Teachers.
Cambridge: Cambridge University Press

Sharrock, W W, & Watson, D R (1985). Reality Construction in L2 Simulations. In Crookall, D (ed). Simulation applications in L2 education and research. Oxford: Pergamon

http://uk.cambridge.org/elt/ces/methodolgy/simulation.htm

http://www.languages.dk/methods/methods.html

http://www.upv.es/diaal/publicaciones/amparo5.pdf

https://teaching.unsw.edu.au/

Wong Kate, diskussjonijiet fuq il-forum: www.teachingenglish.org.uk

Appendiċi 1

Formola għall-Feedback tal-Istudenti

❶ *Jekk tqabbel din is-simulazzjoni ma' attivitajiet oħra lingwistiċi fil-klassi (bħal qari u taħriġ is-smigħ, eżercizzji ta' vokabularju u ta' grammatika, testijiet, xogħol tnejn tnejn, etċ.), kif issib is-simulazzjoni:*

a. **Iktar interessanti**
b. **Inqas interessanti**
c. **l-istess?**

❷ *Jekk ir-risposta tiegħek kienet "iktar interessanti", x'inhi r-raġuni?*
(Tista' tagħżel aktar minn risposta waħda.)

a. **Ħadt iktar pjaċir**
b. **Ħadt gost niddiskuti mal-grupp tiegħi**
c. **Kelli ċans/opportunità nitkellem bil-lingwa barranija iktar milli jkolli waqt lezzjonijiet oħra**
d. **Kont iktar rilassat għax ma kellix nitkellem quddiem l-għalliem jew quddiem il-klassi kollha**
e. **Il-parteċipazzjoni tiegħi ma kinitx tiddependi fuq it-test speċifiku li tgħallimt mill-kotba**
f. **Għar-raġunijiet kollha ta' hawn fuq**
g. **Raġunijiet oħra ____(jekk jogħġbok, speċifika)**

❸ *Kienu ċari biżżejjed l-istruzzjonijiet li ngħatajt bil-lingwa barranija qabel is-simulazzjoni? Kont taf x'kont mistenni tagħmel?*

a. **Iva**
b. **Le (l-istruzzjonijiet għandhom jiġu spjegati bil-lingwa nattiva)**
c. **Parzjalment (kelli bżonn xi ftit tat-traduzzjoni)**

❹ *Għoġbok il-grupp tiegħek?*

a. **Iva**
b. **Le, għax il-membri l-oħra ma pparteċipawx b'mod attiv/ma għenunix biżżejjed**
c. **Le, għax il-membri l-oħra jitkellmu ħafna aħjar minni u jien ma stajtx nikkontribwixxi wisq**
d. **Raġunijiet oħra ____(jekk jogħġbok, speċifika)**

❺ *Is-suġġett tas-simulazzjoni kien rilevanti għall-interessi personali tiegħek?*

a. **Iva**
b. **Le**
c. **Mhux għal kollox**
Jekk mhux għal kollox, x'inhi r-raġuni? ______________________________

____

❻ *Ħassejt li s-simulazzjoni kienet utli għall-ħajja futura tiegħek (anke jekk ma kinitx tinteressak daqstant)?*

a. **Iva**
b. **Le**
c. **Mhux għal kollox**
Jekk mhux għal kollox, x'inhi r-raġuni? ________________________________
____

❼ *Taħseb li l-mod kif ġiet addattata l-klassi (bl-assistenza viżwali ta' posters, oġġetti, il-formazzjoni ta' skrivaniji, etċ), kien ta' għajnuna u żied il-motivazzjoni?*

a. **Iva**
b. **Le**
c. **Mhux għal kollox**
Jekk mhux għal kollox, x'inhi r-raġuni? ________________________________
____

❽ *Kellek ħin biżżejjed biex tiddiskuti x-xogħol li ried isir u taqbel fuq id-deċiżjonijiet mal-membri l-oħra tal-grupp?*

a. **Iva**
b. **Le**

❾ *Jekk irrispondejt "le", kemm ħin iktar taħseb li kien hemm bżonn?*

a. **Inqas minn 45 minuta**
b. **Madwar siegħa**
c. **Iktar minn siegħa**

❿ *10. Ħassejtu n-nuqqas tal-involviment tal-għalliem waqt is-simulazzjoni?*

a. **Iva, għax jien nixtieq feedback fuq l-iżbalji li nagħmel**
b. **Iva, għax il-grupp kellu bżonn l-għajnuna tiegħu biex ikompli**
c. **Le, għax naf inkun kreattiv (ma kellix bżonn min jgħidli x'nagħmel pass wara pass)**
d. **Le, għax il-membri kollha tal-grupp u jien kellna l-opportunità li naraw kemm għandna ħila nikkomunikaw meta ma nkunux waqt il-lezzjoni**
e. **F'xi waqtiet biss (f'mumenti partikolari)**
f. **Risposti oħra** ____
____ **(jekk jogħġbok, speċifika)**

⓫ *11. Liema metodi ta' evalwazzjoni jidhirlek li huma l-aħjar?*

a. **L-evalwazzjoni tal-għalliem ibbażata fuq dak li jkun osserva waqt is-simulazzjo ni (u fuq ir-recordings, jekk ikun il-każ)**
b. **Ir-riflessjoni tal-istudent fuqu nnifsu**
c. **L-evalwazzjoni tal-membri tal-grupp**
d. **Il-metodi kollha ta' hawn fuq**
e. **Taħlita ta'** ____
____ ____________________
(jekk jogħġbok, speċifika)

⓬ *12. Kif għandha tiġi assessjata s-simulazzjoni?*

a. **Ma jingħatawx marki**

b. **Bi gradi deskrittivi biss (p.e. tajjeb ħafna, mhux ħażin, mhux sodisfaċenti)**

c. **Bi grad magħmul minn: assessment mill-istudent innifsu (50%) u assessment mill-għalliem (50%)**

d. **Permezz ta' evalwazzjoni skont kriterji definiti minn qabel**

e. **Metodi oħra ____(jekk jogħġbok, speċifika)**

⓭ *13. Tixtieq terġa' tipprattika l-ħiliet tiegħek fil-lingwa barranija waqt simulazzjonijiet oħra?*

a. **Iva**

b. **Le**

c. **Ma nafx/Ma nistax niddeċiedi issa**

⓮ *Liema suġġett/sitwazzjoni tagħżel għas-simulazzjoni li jmiss? (Tista' tagħmel iktar minn suġġeriment wieħed u tniżżilhom taħt xulxin skont il-prijorità)*

____

____

____

Appendiċi 2

FORMOLA GĦALL-OSSERVAZZJONIJIET TAL-GĦALLIEM

IMĠIBA u ATTIVITAJIET	Iva	Le	Parzjalment	Kummenti/Soluzzjonijiet Titjib meħtieġ
1. Ħafna mill-istudenti wrew interess fis-suġġett/ xogħol magħżul				
2. L-istudenti nqdew bl-ambjent simulat (il-materjali wżati biex il-klassi tiġi addattata) biex jagħmlu tajjeb għan-nuqqasijiet tagħhom fil-vokabularju/frażijiet				
3. Spiss il-membri tal-grupp staqsew mistoqsijiet lil xulxin biex jikkonfermaw li kien hemm qbil jew li kienu qed jifhmu sewwa				
4. Il-membri tal-grupp stennew lil xulxin jieqfu jitkellmu mingħajr ma interrompew				
5. Il-membri tal-grupp spiss saqsew mistoqsijiet lil xulxin biex jiċċaraw xi affarijiet u ppruvaw isibu r-risposti				
6. Kien hemm ħafna drabi meta l-istudenti kkomunikaw b'mod mhux verbali waqt id-diskussjoni				
7. L-istudenti dehru jitfixklu meta ġew irrekordjati				
8. L-istudenti dehru li għoġbuhom ir-rwoli/id-doveri funzjonali				
9. Il-biċċa l-kbira tal-gruppi waslu għal soluzzjonijiet wara li nnegozjaw u mingħajr ma nħoloq konflitt				
10. Ħafna mill-istudenti wrew il-personalità tagħhom meta ddiskutew l-opinjonijiet tagħhom				
11. Il-gruppi baqgħu ffukati fuq ix-xogħol li kellhom jagħmlu minkejja li l-membri kellhom opinjonijiet differenti jew ma qablux				
12. Kien hemm drabi fejn id-diskussjoni spiċċat fix-xejn				
13. Il-membri tal-grupp ġabu ruħhom ma' xulxin b'mod pożittiv				
14. L-istudenti ħadu żbalji grammatikali u lessikali, però dan ma żammhomx milli jkomplu x-xogħol sal-aħħar				
15. L-istudenti wżaw frażijiet tajbin biex jesprimu l-qbil/in-nuqqas ta' qbil tagħhom u biex jiddefendu/jargumentaw favur l-opinjonijiet tagħhom				
16. L-istudenti kienu jafu x'kellhom jagħmlu waqt il-proċess kollu ta' simulazzjoni				

Konklużjonijiet dwar il-proċess kollu				
L-istrateġija tiegħi għall-formazzjoni tal-gruppi wasslet għal għażla ta' timijiet li ħadmu b'mod effettiv				
L-istadju ta' preparazzjoni pprovda lill-istudenti bl-informazzjoni meħtieġa biex il-proċess ta' simulazzjoni jkun suċċess				
Irnexxieli nżomm ir-rwol tiegħi ta' kontrollur (ma nindaħalx) matul il-proċess kollu ta' simulazzjoni				

Appendiċi 3

Mudell biex l-Istudent jassessja lilu nnifsu

GENERALI		1	2	3	4	Skor
1	Kapaċi nikkopera f'xogħol tal-grupp	Ma stajtx nikkopera	Ikkopeajt xi ftit imma ħallejt lill-membri l-oħra tal-grupp jagħmlu ħafna mix-xogħol	Ħafna mill-ħin ikkoperajt, imma stajt ikkoperajt iktar	Sibt li jien tajjeb biex nikkopera. Ikkontribwjt bis-sħiħ għax-xogħol tat-tim	
2	Naf nitkellem bil-*LB meta nitkellem mal-membri l-oħra tat-tim	Ma kontx naf nitkellem wisq bil-*LB	Użajt il-*LB imma kien diffiċli	Użajt il-*LB imma kien hemm xi affarijiet li ma kontx naf ngħidhom	Użajt il-*LB u sibtha faċli. Irnexxieli nitkellem tajjeb	
3	Naf niddefendi l-opinjonijiet tiegħi	Ippruvajt, imma ma tantx irnexxieli	Irnexxieli imma kien diffiċli	Irnexxieli mhux ħażin, imma mhux dejjem	Sibtha faċli	
4	Naf nagħti r-raġunijiet tiegħi għad-deċiżjonijiet li ħadt	Ippruvajt, imma ma tantx irnexxieli	Irnexxieli imma kien diffiċli	Irnexxieli mhux ħażin, imma mhux dejjem	Sibtha faċli	
5	Naf nagħmel suġġerimenti lill-grupp	Ippruvajt, imma ma tantx irnexxieli	Irnexxieli imma kien diffiċli	Irnexxieli mhux ħażin, imma mhux dejjem	Sibtha faċli	
6	Naf insaqsi lill-oħrajn jispjegawli dak li ma fhimtx	Ippruvajt, imma ma tantx irnexxieli	Irnexxieli imma kien diffiċli	Irnexxieli mhux ħażin, imma mhux dejjem	Sibtha faċli	
7	Kapaċi nlesti x-xogħol li ngħatajt	Ippruvajt, imma ma tantx irnexxieli	Irnexxieli imma kien diffiċli	Irnexxieli mhux ħażin, imma mhux dejjem	Sibtha faċli	
8	Kapaċi nuża sensiela ta' kliem biex nesprimi lili nnifsi	Il-vokabularju tiegħi huwa fqir wisq	Irnexxieli xi ftit imma għandi bżonn ta' aktar vokabularju	Irnexxieli mhux ħażin, imma kien hemm xi kliem li ma kontx nafhom	Sibt li kont naf ħafna mill-kliem. Sibtha faċli	
9	Naf nuża diversi strutturi grammatikali biex nesprimi lili nnifsi	Nafu nuża biss sentenzi ħfief	Nipprova nuża sentenzi itwal imma nsibha diffiċli	Jirnexxili mhux ħażin imma għandi bżonn nitgħallem iktar	Inħossni kunfidenti nuża varjetà ta' sentenzi	
TOTAL						

*LB = Lingwa Barranija

SUĠĠETT/XOGĦOL SPEĊIFIKU

"F'belt barranija"		1	2	3	4	Skor
1	Naf insaqsi d-direzzjonijiet u nifhem ir-risposti	Kien diffiċli wisq għalija li nagħmel dan	Għad irrid naħdem iżjed fuq il-vokabularju tiegħi u l-frażijiet	Irnexxieli imma kelli bżonn l-għajnuna tal-grupp	Irnexxieli nagħmel hekk b'mod indipendenti	
2	Naf nesprimi x-xewqa tiegħi biex inżur ċerti postijiet fil-belt u kapaċi nargumenta/ nispjega d-deċiżjonijiet tiegħi	Kien diffiċli wisq għalija li nagħmel dan	Għad irrid naħdem iżjed fuq il-vokabularju tiegħi u l-frażijiet	Irnexxieli imma kelli bżonn l-għajnuna tal-grupp	Irnexxieli nagħmel hekk b'mod indipendenti	
3	Naf insaqsi għal informazzjoni dwar bini importanti u servizzi oħra fil-belt bħal: bank, l-uffiċċju tal-informazzjoni għat-turisti, sptar	Kien diffiċli wisq għalija li nagħmel dan	Għad irrid naħdem iżjed fuq il-vokabularju tiegħi u l-frażijiet	Irnexxieli imma kelli bżonn l-għajnuna tal-grupp	Irnexxieli nagħmel hekk b'mod indipendenti	
4	Naf nispjega kif tasal għal destinazzjonijiet magħżula li jidhru fuq il-mappa tal-belt	Kien diffiċli wisq għalija li nagħmel dan	Għad irrid naħdem iżjed fuq il-vokabularju tiegħi u l-frażijiet	Irnexxieli, imma kelli bżonn l-għajnuna tal-grupp	Irnexxieli nagħmel hekk b'mod indipendenti	
5	etċ.					
TOTAL						

*LB = Lingwa Barranija

*TL= Target Language

Appendiċi 4

Mudell ta' formola għall-Assessjar tal-Għalliem

Isem l-istudent		1	2	3	4	Skor
1	L-istudent kapaċi jikkopera f'xogħol ta' grupp	Ma kienx jaf jikkopera	Ikkopera kultant, imma ħalla lil sħabu jagħmlu ħafna mix-xogħol	Ikkopera ħafna imma seta' kkopera iżjed	Jikkopera tajjeb. Ikkontribwixxa bis-sħiħ għax-xogħol tat-tim	
2	L-istudent kapaċi juża l-*LB biex jitkellem ma' sħabu fit-tim	Ma kienx jaf juża l-*LB wisq	Uża l-*LB imma deher li sabha diffiċli	Uża l-*LB imma kien hemm xi affarijiet li ma kienx jaf jgħidhom	Uża l-*LB faċilment. Tkellem tajjeb ħafna	
3	L-istudent jaf jiddefendi l-opinjonijiet tiegħu	Ipprova imma ma tantx irnexxielu	Irnexxielu imma deher li sabha diffiċli	B'mod ġenerali rnexxielu, imma mhux dejjem	Irnexxielu tajjeb ħafna	
4	L-istudent jaf jagħti r-raġunijiet tiegħu għad-deċiżjonijiet li jagħmel	Ipprova imma ma tantx irnexxielu	Irnexxielu imma deher li sabha diffiċli	B'mod ġenerali rnexxielu, imma mhux dejjem	Irnexxielu tajjeb ħafna	
5	L-istudent jaf jagħmel suġġerimenti lill-grupp	Ipprova imma ma tantx irnexxielu	Irnexxielu imma deher li sabha diffiċli	B'mod ġenerali rnexxielu, imma mhux dejjem	Irnexxielu tajjeb ħafna	
6	L-istudent jaf isaqsi lil ħaddieħor jispjegalu dak li ma fehemx	Ipprova imma ma tantx irnexxielu	Irnexxielu imma deher li sabha diffiċli	B'mod ġenerali rnexxielu, imma mhux dejjem	Irnexxielu tajjeb ħafna	
7	L-istudent kapaċi jlesti x-xogħol assenjat lilu	Ipprova imma ma tantx irnexxielu	Irnexxielu imma deher li sabha diffiċli	B'mod ġenerali rnexxielu, imma mhux dejjem	Irnexxielu tajjeb ħafna	
8	L-istudent jaf juża sensiela ta' kliem biex jesprimi lilu nnifsu	Għandu vokabularju fqir wisq u għalhekk sabha diffiċli biex jesprimi ruħu	Għandu bżonn vokabularju ikbar, imma kellu biżżejjed biex seta' jesprimi ruħu	Għandu vokabularju adegwat. Ġeneralment irnexxielu jesprimi ruħu, imma kien hemm xi kliem li ma kienx jafhom	Għandu vokabularju tajjeb li rnexxielu juża b'ċerta flessibiltà	
9	L-istudent jaf juża varjetà ta' strutturi grammatikali biex jesprimi ruħu	Juża biss sentenzi ħfief	Jipprova juża sentenzi itwal imma jsibha diffiċli	B'mod ġenerali jirnexxilu, imma għandu bżonn jitgħallem aktar	Għandu l-kunfidenza biex juża varjetà ta' sentenzi	
TOTAL						

*LB = Lingwa Barranija